

Conseil régional Nakonha:ka Regional Council

Églises Unies de la St-François / St Francis United Churches

Sunday, June 27, 2021 / Dimanche, 27 juin, 2021

Thank you to all those who made this worship service possible by the gifts of their talents & skills, and time & money. **More than ever, your church needs your financial support. Please make your offering by PAR, or mail a cheque to your treasurer.** Merci à tous ceux et celles qui ont rendu ce culte possible par leurs talents et divers dons en temps et en argent. **Plus que jamais, votre communauté de foi a besoin de votre soutien financier; continuez à faire votre offrande, soit par PAR, ou par la poste à l'adresse de votre église, a/s le trésorier.**

Gathering Song

Chant de rassemblement

On n'est pas nombreux

- Lambert

Community Life & Work of the congregations

Vie Communautaire

Acknowledging of the Land

Reconnaissance du territoire

Lighting of the Christ Candle

Bougie pascale

Call to worship

Appel à l'adoration

For summer days, **for worship music,**

Pour les jours d'été, **pour les chants
d'adoration,**

For flowers that grow **and birds that sing**

Pour les fleurs qui poussent **et les oiseaux
qui chantent**

For times to play, **and times to work,**

Pour le temps pour jouer, **et le temps pour
travailler,**

For all these things we give thanks

Pour toutes ces choses, nous rendons grâce

And worship the One who gives us life.

Et adorons Celui qui nous donne la vie.

Opening Prayer

On this 154th Canada Day celebration, God invites us into the complexities of relationship.

We come to grow as a family of faith, cherishing the ways of Love.

We come to sing, to pray, to listen, to dance, and to deepen the journey of faith. We come in trust, though we are never sure where God will lead us. We come together in prayer:

Loving God, we long to follow in Jesus' footsteps, journeying the path of self-giving and of ever-growing wisdom, seeking out reconciliation and right relationship with the First Nations of this land. Lead us by the power of your Spirit, that together, each supporting one another, we may follow. Amen.

- Gord Dunbar, Gathering Pent 1 2021, p. 37

Prière d'ouverture

Pour cette 154e fête du Canada, Dieu nous invite à considérer les complexités de nos relations.

Nous venons afin de grandir comme famille de foi, en chérissant ces chemins d'Amour.

Nous venons chanter, prier, écouter, danser et approfondir notre cheminement dans la foi. Nous arrivons avec confiance, bien que nous ne sachions jamais où Dieu nous conduira. Nous venons ensemble dans la prière :

Dieu d'amour, nous aspirons à suivre les traces de Jésus, grandissant dans l'abnégation et la sagesse, recherchant la réconciliation et une relation juste avec les Premières Nations de cette terre. Conduis-nous par la puissance de ton Esprit afin qu'ensemble, nous puissions suivre, en nous soutenant mutuellement.

Amen.

Hymn

MV 1

v1) Let us build a house where love can
 dwell
and all can safely live,
a place where
saints and children tell
how hearts learn to forgive.
Built of hopes and dreams and visions,
rock of faith and vault of grace;
here the love of Christ shall end divisions:
All are welcome, all are welcome
all are welcome in this place.

v2) Let us build a house where prophets
 speak,
and words are strong and true,
where all God's children dare to seek
to dream God's reign anew.
Here the cross shall stand as witness
and as symbol of God's grace;
here as one we claim the faith of Jesus:
All are welcome, all are welcome
all are welcome in this place

v3) Let us build a house where love is
 found
in water, wine and wheat;
a banquet hall on holy ground,
where peace and justice meet.
Here the love of God, through Jesus,
is revealed in time and space;
as we share in Christ the feast that frees us:
All are welcome, all are welcome
all are welcome in this place

Illumination Prayer/ We listen

One: Listen for God's word coming to us
in Scripture.

All: Our hearts and minds are open.

v4) Bâtissons un lieu duquel nos mains
s'offriront en s'ouvrant,
pour servir au loin les prochains
au Nom du Dieu vivant.
Ceux qui sont courbés, opprimés,
enfin se mettront debout;
les dangers et leurs peurs sont écartés.
Venez, entrez! Venez, entrez!
Venez, entrez! C'est chez vous!

v5) Bâtissons un lieu d'humanité,
de paix, de communion,
chacun accueilli, accepté
appelé par son nom,
s'y mêlant les pleurs et la joie,
et les chants fervents et doux.
En ce lieu, partout, chanteront nos voix :
Venez, entrez! Venez, entrez!
Venez, entrez! C'est chez vous!

Prière d'Illumination

Leader : Écoutez la parole de Dieu telle
qu'elle nous arrive des Écritures.

**Assemblée : Nos cœurs et nos esprits
sont ouverts.**

Scripture reading

Mark 5: 21-43

When Jesus had crossed again in the boat to the other side, a great crowd gathered around him; and he was by the sea. Then one of the leaders of the synagogue named Jairus came and, when he saw him, fell at his feet and begged him repeatedly, “My little daughter is at the point of death. Come and lay your hands on her, so that she may be made well, and live.” So he went with him.

And a large crowd followed him and pressed in on him. Now there was a woman who had been suffering from hemorrhages for twelve years. She had endured much under many physicians, and had spent all that she had; and she was no better, but rather grew worse. She had heard about Jesus, and came up behind him in the crowd and touched his cloak, for she said, “If I but touch his clothes, I will be made well.” Immediately her hemorrhage stopped; and she felt in her body that she was healed of her disease. Immediately aware that power had gone forth from him, Jesus turned about in the crowd and said, “Who touched my clothes?” And his disciples said to him, “You see the crowd pressing in on you; how can you say, ‘Who touched me?’” He looked all around to see who had done it. But the woman, knowing what had happened to her, came in fear and trembling, fell down before him, and told him the whole truth.

Lecture de la Bible

Marc 5: 21-43

²¹ Quand Jésus eut regagné en barque l’autre rive, une grande foule s’assembla près de lui. Il était au bord de la mer. ²² Arrive l’un des chefs de la synagogue, nommé Jaïros : voyant Jésus, il tombe à ses pieds ²³ et le supplie avec insistance en disant : « Ma petite fille est près de mourir ; viens lui imposer les mains pour qu’elle soit sauvée et qu’elle vive. » ²⁴ Jésus s’en alla avec lui ; une foule nombreuse le suivait et l’écrasait.

²⁵ Une femme, qui souffrait d’hémorragies depuis douze ans ²⁶ – elle avait beaucoup souffert du fait de nombreux médecins et avait dépensé tout ce qu’elle possédait sans aucune amélioration ; au contraire, son état avait plutôt empiré –, ²⁷ cette femme, donc, avait appris ce qu’on disait de Jésus. Elle vint par-derrière dans la foule et toucha son vêtement. ²⁸ Elle se disait : « Si j’arrive à toucher au moins ses vêtements, je serai sauvée. » ²⁹ A l’instant, sa perte de sang s’arrêta et elle ressentit en son corps qu’elle était guérie de son mal.

³⁰ Aussitôt Jésus s’aperçut qu’une force était sortie de lui. Il se retourna au milieu de la foule et il disait : « Qui a touché mes vêtements ? » ³¹ Ses disciples lui disaient : « Tu vois la foule qui te presse et tu demandes : “Qui m’a touché ?” » ³² Mais il regardait autour de lui pour voir celle qui avait fait cela. ³³ Alors la femme, craintive et tremblante, sachant ce qui lui était arrivé, vint se jeter à ses pieds et lui dit toute la vérité.

He said to her, "Daughter, your faith has made you well; go in peace, and be healed of your disease." While he was still speaking, some people came from the leader's house to say, "Your daughter is dead. Why trouble the teacher any further?" But overhearing what they said, Jesus said to the leader of the synagogue, "Do not fear, only believe." He allowed no one to follow him except Peter, James, and John, the brother of James. When they came to the house of the leader of the synagogue, he saw a commotion, people weeping and wailing loudly. When he had entered, he said to them, "Why do you make a commotion and weep? The child is not dead but sleeping." And they laughed at him. Then he put them all outside, and took the child's father and mother and those who were with him, and went in where the child was. He took her by the hand and said to her, "Talitha cum," which means, "Little girl, get up!" And immediately the girl got up and began to walk about (she was twelve years of age). At this they were overcome with amazement. He strictly ordered them that no one should know this, and told them to give her something to eat.

May God be in our listening, God in our understanding.

Amen

Message

³⁴ Mais il lui dit : « Ma fille, ta foi t'a sauvée ; va en paix et sois guérie de ton mal. » ³⁵ Il parlait encore quand arrivent, de chez le chef de la synagogue, des gens qui disent : « Ta fille est morte ; pourquoi ennuyer encore le Maître ? » ³⁶ Mais, sans tenir compte de ces paroles, Jésus dit au chef de la synagogue : « Sois sans crainte, crois seulement. » ³⁷ Et il ne laissa personne l'accompagner, sauf Pierre, Jacques et Jean, le frère de Jacques. ³⁸ Ils arrivent à la maison du chef de la synagogue. Jésus voit de l'agitation, des gens qui pleurent et poussent de grands cris. ³⁹ Il entre et leur dit : « Pourquoi cette agitation et ces pleurs ? L'enfant n'est pas morte, elle dort. » ⁴⁰ Et ils se moquaient de lui. Mais il met tout le monde dehors et prend avec lui le père et la mère de l'enfant et ceux qui l'avaient accompagné. Il entre là où se trouvait l'enfant, ⁴¹ il prend la main de l'enfant et lui dit : « Talitha qoum », ce qui veut dire : « Jeune fille, je te le dis, réveille-toi ! » ⁴² Aussitôt la jeune fille se leva et se mit à marcher, – car elle avait douze ans. Sur le coup, ils furent tout bouleversés. ⁴³ Et Jésus leur fit de vives recommandations pour que personne ne le sache, et il leur dit de donner à manger à la jeune fille.

Que Dieu soit à notre écoute, Dieu à notre compréhension.

Amen.

Message

Psalm 130

Out of the depths I cry to you,
in darkest places I will call;
incline your ear to me anew and hear my
cry for mercy Lord.

Were you to count my sinful ways how
could I come before your throne,
yet full forgiveness meets my gaze,
I stand redeemed by grace alone.

I will wait for you, I will wait for you;
on your word I will rely.

I will wait for you, surely wait for you
till my soul is satisfied.

So put your hope in God alone.
take courage in his power to save,
completely and forever won
by Christ emerging from the grave.

I will wait for you, I will wait for you;
on your word I will rely.

I will wait for you, surely wait for you
till my soul is satisfied.

Now he has come to make a way
and God himself has paid the price
that all who trust in Him today
find healing in his sacrifice...
that all who trust in him today
find healing in his sacrifice.

I will wait for you, I will wait for you
through the storm and through the night
I will wait for you, surely wait for you
for your love is my delight.

- YouTube

www.youtube.com/watch?v=8C3WQ1G1Uso

Psaume 130

Du fond de l'abîme je t'invoque, ô Éternel!

² Seigneur, écoute ma voix! Que tes
oreilles soient attentives à la voix de mes
supplications!

³ Si tu gardais le souvenir des iniquités,
Éternel, Seigneur, qui pourrait subsister?

⁴ Mais le pardon se trouve auprès de toi,
Afin qu'on te craigne.

⁵ J'espère en l'Éternel, mon âme espère, et
j'attends sa promesse.

⁶ Mon âme compte sur le Seigneur, plus
que les gardes ne comptent sur le matin,
Que les gardes ne comptent sur le matin.

⁷ Israël, mets ton espoir en l'Éternel! Car la
miséricorde est auprès de l'Éternel, Et la
rédemption est auprès de lui en abondance.

⁸ C'est lui qui rachètera Israël de toutes ses
iniquités.

Prayers of the People / We respond

God of all nations, God of all peoples, the young, the old, the sick and the well, we thank you for the privilege of living in this jewel of a country, Canada. There is so much about this land that is brave and strong and beautiful. But life is messy and not one of us is without blemish.

We come before you these days barely recognizing ourselves in the horrendous acts that are being revealed of how our First Nations peoples have been treated even as Canada was birthed and prospered. The deep wound in this land has been revealed in all its ugliness. It is far from being healed. Hear our cries Lord and have mercy. As the psalmist says: were You to count our sinful ways how could we come before You. Yet Jesus has promised us that full forgiveness is ours when we repent. We will wait for You, we will rely on You. We put our hope in You alone. We take courage in Your power to redeem us and heal the ugly stain on this, our country, Canada. We hold up to your loving care all those who seek healing.

Bind up our wounds and make us whole. We pray also for those in our communities and in our families for whom we have concern. Hear now our silent prayers...

This is our prayer. And because we are here to meet Jesus, we join our words to those he taught us, saying ...

Intercession

Dieu de toutes les nations, Dieu de tous les peuples, des jeunes, des vieux, des malades et des bien portants, nous te remercions pour le privilège de vivre dans ce joyau de pays, le Canada. Il y a tellement à propos de cette terre qui est brave, fort et beau ! Mais la vie est aussi désordre et nul n'est sans défaut.

Nous comparaissons devant toi et nous reconnaissons à peine dans les actes horribles qui sont révélés sur la façon dont les peuples des Premières nations ont été traités dans la naissance et la prospérité du Canada. La blessure profonde de cette terre s'est révélée dans toute sa laideur. Elle est loin d'être guérie. Écoute nos supplications Seigneur et aie pitié. Comme le dit le psalmiste : si tu comptais nos péchés, qui pourrait venir devant toi ? Pourtant, Jésus nous a promis un pardon total lorsque nous nous repentons. Nous T'attendrons, nous compterons sur Toi. Nous mettons notre espérance en Toi seul. Nous prenons courage dans ton pouvoir à nous racheter et à guérir de cette tache hideuse, notre pays, le Canada. Nous soumettons à ta grâce tous ceux et toutes celles qui recherchent la guérison. Panse nos blessures et guéris-nous. Nous prions aussi pour ceux et celles de nos communautés et de nos familles dont nous nous soucions. Écoute maintenant nos prières muettes... Nous avons prié. Et parce que nous sommes ici pour rencontrer Jésus, nous joignons nos paroles à celles qu'il nous a enseignées, en disant...

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread.

And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil: For thine is the kingdom, the power, and the glory forever and ever. Amen.

Offering

Prayer of Dedication

Hymn

VU 510

v1) We have this ministry
and we are not discouraged;
it is by God's own power
that we may live and serve.
Openly we share God's word,
speaking truth as we believe,
praying that the shadowed world
may healing light receive.
We have this ministry,
O God, receive our living.

v2) O Christ, the tree of life,
our end and our beginning,
we grow to fullest flower
when rooted in your love.
Brothers, sisters, clergy, lay,
called to service by your grace,
different cultures, different gifts,
the young and old a place.
We have this ministry,
O God, receive our giving.

Notre Père qui es aux cieux, que ton nom soit sanctifié, que ton règne vienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour.

Pardonne-nous nos offenses comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous soumet pas à la tentation, mais délivre-nous du mal. Car c'est à toi qu'appartiennent le règne, la puissance et la gloire, aux siècles des siècles. Amen

Offrande

Prière de consécration

v3) The yoke of Christ is ours,
the whole world is our parish;
we daily take the cross,
the burden and the joy.
Bearing hurts of those we serve,
wounded, bruised and bowed with pain,
Holy Spirit, bread and wine,
we die and rise again.
We have this ministry,
O God, receive our loving.

Commissioning & Benediction

Postlude

O Canada

Virtual Coffee

Thank you to everyone who made this worship service possible by the gifts of their talents and skills, and time and money.

Readers : Garth Fields, Judy Land & Dyanne Saanum

We offer greetings and thanks to Rev. Lee Ann Hogle and the members of the communities of faith of Georgeville, St. Paul's in Magog, and Beulah in Ayer's Cliff; we join with them today for worship..

Envoi & Bénédiction

Postlude

O Canada

Café virtuel

Merci à tous ceux et à toutes celles qui ont rendu ce culte possible par leurs talents et divers dons en temps et en argent.

Lecteur-trices: Garth Fields, Judy Land & Dyanne Saanum

Zoom hosts: Connect to the St. Paul's (Magog) Zoom address for today's service. This week's Zoom facilitator is Esaïe Kuitche.